

Mediation: German to English

Englisch · Klasse 9/10 · mittel

Name: _____ Datum: _____

1 Your English friend can't read the sign. Tell them what it says — in one sentence, not word for word.

Mediation means passing on the meaning, not translating. Ask: What does my friend need to know?

a) „Betreten der Baustelle verboten. Eltern haften für ihre Kinder.“

b) „Heute geschlossen. Ab Montag wieder für Sie da.“

c) „Bitte Fahrkarte vor der Fahrt entwerfen.“

d) „Rücknahme nur mit Kassenbon innerhalb von 14 Tagen.“

Text: Der Schulausflug nach Potsdam findet am Donnerstag, 12. Juni, statt. Treffpunkt ist um 7:45 Uhr am Bahnhof Zoo, Gleis 3. Bitte denkt an ein Lunchpaket, festes Schuhwerk und 5 Euro Eintritt für das Schloss. Wer eine Ermäßigungskarte hat, bringt sie mit. Rückkehr gegen 16 Uhr.

2 Read the German text and answer the English questions for your exchange partner.

Give only the information asked for. Don't translate „Schuhwerk“ — say what it means: sturdy shoes.

a) When and where do we meet?

b) What do I need to bring?

c) When will we be back?

3 Explain the German word or concept to an English speaker in one or two sentences.

There is no direct translation — describe what it is and when people use the word.

a) Abitur

b) Feierabend

c) Kaffee und Kuchen

4 Summarise the German text in English for a school newsletter. 60 to 80 words.

Who did what, the two main results with numbers, what will change. No word-for-word translation.

a) Text: Die Schülervvertretung hat eine Umfrage zur Mensa durchgeführt. 320 Schülerinnen und Schüler haben teilgenommen. Die Mehrheit (68 Prozent) wünscht sich mehr vegetarische Gerichte, 45 Prozent finden die Wartezeit zu lang. Die Schulleitung hat zugesagt, ab dem nächsten Halbjahr täglich ein zweites vegetarisches Gericht anzubieten und eine zweite Kasse zu öffnen.